

ترجمہ کامل

Select Readings Elementary



زویا نوعی صفری

سرشناسه	: لی، لیندا، ۱۹۵۰ - م Lee, Linda
عنوان و نام پدیدآور	: ترجمه کامل Select readings elementary [لیندا لی]؛ [ترجمه] زویا نوعی صفری.
مشخصات نشر	: تهران: اندیشه خلاق، ۱۳۹۲
مشخصات ظاهری	: ۱۳۶ ص.
شابک	: 978-964-6114-43-2
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: Select readings elementary: teacher approved reading for today students, 2nd ed., 2011.
یادداشت	: عنوان اصلی: Essential words for the TOEFL: test of English as a foreign language, 5th ed, c2011.
موضوع	: زبان انگلیسی -- کتاب‌های درسی برای خارجی‌ان -- فارسی
موضوع	: زبان انگلیسی -- کتاب‌های قرائت -- فارسی
شناسه افزوده	: نوعی صفری، زویا، ۱۳۴۶ -، مترجم
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۹۲ ۳۸۸/ل ۱۱۲۸ PE
رده‌بندی دیویی	: ۴۲۸/۲۴۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۱۳۲۳۵۵



انتشارات «اندیشه خلاق» با همکاری انتشارات «کتاب آراد» چاپ اول کتاب
«ترجمه کامل Select Readings Elementary» ترجمه «زویا نوعی صفری»
را با شمارگان «۲۰۰۰ جلد» در «سال ۹۲» منتشر کرده است.

لیتوگرافی: نادر، چاپ و صحافی: کهمویی
«کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.»

شابک: ۲-۴۳-۶۱۱۴-۹۶۴-۹۷۸ / 978-964-6114-43-2 ISBN

قیمت: ۵۵۰۰ تومان

مراکز پخش:

۱- تهران - خ انقلاب - خ دانشگاه - بن‌بست پورجوادی - پلاک ۱ - واحد ۲

انتشارات کتاب آراد ۶۶۴۹۹۰۸۸ - ۶۶۴۹۹۱۹۴

۲- تهران - ضلع جنوب شرقی میدان انقلاب - پلاک ۱۵

نمایشگاه کتاب گلزار ۵۰۱۰۳۱۵ - ۰۹۳۹

خواندنیهای مورد تأیید مدرسین برای دانشجویان امروز

مدرسین به ما می‌گویند که تنها و مهمترین عامل در جلب نمودن دانشجویان به دوره‌های خواندن، داشتن کتابی است که علاقه‌ی بیشتری را برانگیزد و محتوای دارای سطحی مناسب را عرضه نماید. بنابراین، همان‌گونه که عنوان آن اشاره می‌کند، خواندنیهای برگزیده، ویرایش دوم، خواندنیهای با دقت انتخاب شده و قوی را که توسط مدرسین با تجربه برای ارضای نیازهای یادگیرندگان جهانی امروز انتخاب شده نمایان می‌سازد.

www.ketab.ir

موضوع اصلی و موضوع فرعی مرتبط با آن

فصل	محتوا	مهارت‌های خواندن	مهارت‌های واژگانی
فصل ۱ محبوب‌ترین ورزش‌ها در دنیا	محبوب‌ترین ورزش‌ها در دنیا کدامند؟	مرور سریع نت‌برداری	بررسی مترادفها
فصل ۲ آیا شما به شیوه‌ای سالم غذا می‌خورید؟	یک امتحان در مورد عادات غذا خوردن	مرور قبلی نت‌برداری	بررسی پسوندها: -ly استفاده از مترادفها
فصل ۳ خانه‌های رویایی	خانه‌های رویایی خاص	مرور سریع نت‌برداری	یادگیری شکل‌های کلمه استفاده از دیکشنری
فصل ۴ بوسیدن، تعظیم کردن یا دست دادن؟	شما چطور با مردم سلام و احوال‌پرسی می‌کنید؟	مرور قبلی نت‌برداری	استفاده از صفات و قیود استفاده از مفعول‌های غیر مستقیم و مستقیم
فصل ۵ یک شهر بدون نفت	چطور مردم می‌توانند در یک شهر بدون نفت زندگی کنند؟	پیش‌بینی تعیین علت و معلول	بررسی پیشوندها: re-
فصل ۶ شما نمی‌توانید همه را راضی کنید	داستان ملانصرالدین	مرور قبلی بررسی ترتیب وقایع	یادگیری شکل‌های کلمه استفاده از یک دیکشنری استفاده از ضمائر نامعین
فصل ۷ از میان بیابان	آیا دویدن از میان بیابان ساهارا امکان‌پذیر است؟	پیش‌بینی نت‌برداری استفاده از راهنماهای متن	بررسی پیشوندها: un-

فصل	محتوا	مهارت‌های خواندن	مهارت‌های واژگانی
فصل ۸	چرا در دانمارک دوچرخه‌ها آنقدر محبوبند؟	پیش‌بینی تعیین موضوعات اصلی و جزئیات	یادگیری شکلهای کلمه بررسی کلمات راهنما
فصل ۹	چطور چینگ - هه هوآنگ سرآشپز مشهوری شد؟	مرور قبلی نت‌برداری بررسی ترتیب وقایع	یادگیری شکلهای کلمه بررسی عبارات زمانی
فصل ۱۰	بهترین راه برای سفر کردن چیست؟ کمتر خرج کنید	مرور سطحی نت‌برداری نتیجه‌گیری	استفاده از go + - ing (شکل ing یک فعل) بررسی کلمات راهنما
فصل ۱۱	یک مرد موفق بدون بازو یا پا بسیار توانا	استفاده از راهنماهای متن مرور قبلی بررسی ترتیب وقایع نت‌برداری نتیجه‌گیری	بررسی کلمات راهنما استفاده از یک دیکشنری
فصل ۱۲	کدام سنتهای فرهنگی را باید حمایت کنیم؟	مرور قبلی نت‌برداری	بررسی پسوندها: -al, -ful, -ive
فصل ۱۳	داستانی از حالت اضطراری یک هواپیما در هوا	پیش‌بینی بررسی ترتیب وقایع نت‌برداری	یادگیری شکلهای کلمه دسته‌بندی کلمات بررسی اسامی مرکب
فصل ۱۴	دانشجویان برای رسیدن به دانشگاه چه کاری انجام می‌دهند؟	مرور قبلی نت‌برداری	یادگیری شکلهای کلمه بررسی کلمات راهنما

■ مرور مجموعه همراه با پیشنهادات آموزشی

خواندنیهای برگزیده، ویرایش دوم یک دوره‌ی خواندن برای دانشجویان زبان است. در خواندنیهای برگزیده، ویرایش دوم، علاقه‌ی زیاد و متون خواندنی معتبر به عنوان تخته‌های شیرجه و پرش برای گسترش مهارت‌های خواندن، ساخت واژگان و بحث‌های تفکر برانگیز و نوشتن به کار می‌رود. خواندنیها دامنه‌ی وسیعی از انواع متون خواندنی، منجمله مقالات روزنامه و مجله، مقالات شخصی، فصول کتاب درسی، مطالب برگزیده‌ی کتاب و بحث‌های آنلاین را ارائه می‌دهند که توسط معلمان با تجربه انتخاب و تأیید شده.

دسترسی کلی به آموزش خواندن

- اصول زیر گسترش خواندنیهای برگزیده، ویرایش دوم را هدایت کرده است:
- دانشجویان را در معرض انواع و اقسام متون مختلف قرار می‌دهد که به آنها کمک می‌کند تا مهارت خواندن خود را به طرز مؤثرتری گسترش دهند. دانشجویان یاد می‌گیرند که در مورد وسعت و عمق سبک‌های نوشتن که هنگام مطالعه‌ی گسترده‌تر در انگلیسی با آن مواجه خواهند شد اقدام کنند.
 - وقتی از خوانندگان خواسته می‌شود که شخصاً به موضوع آن پاسخ دهند، آنها درگیر انتخاب می‌شوند. در حالی که سؤالات درک مطلب به دانشجویان کمک می‌کند که متوجه شوند آیا آنها اطلاعات متن خواندنی را فهمیده‌اند، سؤالات بحث از دانشجویان می‌خواهد که مسائل مطرح شده توسط متن را بررسی کنند.
 - وقتی کار مهارت‌ها مستقیماً به محتوا و زبان هر متن خواندنی گره می‌خورد، خوانندگان خواندن، واژه‌سازی و مهارت‌های زبانی خود را تقویت می‌کنند. این کتاب دانشجویان را با مهارت‌های خواندن مانند مرور قبلی و مرور سطحی و فنون واژه‌سازی مانند یادگیری شکل‌های کلمه و بررسی پیشوندها آشنا می‌سازد. هر مهارت با مشورت مدرسين انتخاب شده تا تضمین کند که عملی‌ترین و مناسب‌ترین مهارت‌ها برای دانشجویان در سطح مقدماتی برگزیده شده.
 - خوانندگان خوب نویسندگان خوبی را می‌سازند. خواندن به دانشجویان کمک می‌کند تا مهارت‌های خواندن را گسترش دهند، در حالی که تجربه‌ی خواندن به دانشجویان کمک می‌کند تا خوانندگان بهتری شوند.
 - دانش زمینه‌ای نقش مهمی را در درک مطلب خواندن ایفا می‌کند. یک هدف مهم خواندنیهای برگزیده، ویرایش دوم نشان دادن این مطلب است که چگونه تفکر پیشاپیش درباره‌ی موضوع یک متن خواندنی، خوانندگان را برای درک بهتر و تأثیر متقابل بر یک متن آماده می‌سازد.

مرور فصل

هر فصل در خواندنیهای برگزیده، ویرایش دوم مقدماتی شامل بخشهایی است که در زیر توضیح داده شده.

۱. صفحه‌ی شروع

هدف این صفحه کشاندن خوانندگان به موضوع و محتوای فصل با اثر هنری مرتبط و نقل قول جالب‌توجهی می‌باشد.

پیشنهادهای آموزش:

- از دانشجویان بخواهید که آنچه را که در عکس یا اثر هنری آن صفحه می‌بینند، بپرسند و حدس بزنند این فصل درباره‌ی چیست؟ آنها را مجبور کنید که سخن نقل شده را بخوانند، با کلمات خودشان آن را بازگویی کنند و سپس بگویند که آیا با آن موافقت. سرانجام، بپرسید که چه ارتباطی ممکن است بین تصویر و نقل قول وجود داشته باشد.
- توجه دانشجویان را به کادر «موضوع اصلی فصل» جلب کنید. به آنها فرصتی برای فکر کردن درباره‌ی محتوا و مهارتهایی که در شرف مطالعه هستند بدهید تا اهداف یادگیری خودشان را برای این فصل تعیین کنند.

۲. قبل از اینکه بخوانید.

اولین فعالیت در هر بخش «قبل از اینکه بخوانید» واژگان مهمی را از متن خواندنی معرفی می‌کند. تصاویر، در جای مناسب، برای نشان دادن اصطلاحات کلیدی استفاده می‌شوند در حالی که سؤالات ضمیمه دانشجویان را مجبور به استفاده از اصطلاحات جدید می‌کنند. فعالیت دوم در هر بخش «قبل از اینکه بخوانید» برای دانشجویان تکلیف خاصی برای مرور قبلی متن خواندنی فراهم می‌سازد. این فعالیت همچنین به دانشجویان فرصت تمرین یک مهارت خواندن مهم مانند پیش‌بینی یا مرور سطحی را می‌دهد. اطلاعات بیشتر درباره‌ی هر مهارت خواندن در راهنمای مهارت‌های خواندن در صفحات ۱۰۲-۹۲ فراهم می‌شود.

پیشنهادهای آموزش:

- دانشجویان را وادار کنید تا توضیح دهند که در عکسها چه می‌بینند. دانشجویان می‌توانند برای پاسخ به سؤالات و سپس گزارش دادن پاسخ‌هایشان به کلاس جفت‌جفت یا گروه‌ی کار کنند.
- دانشجویان را مجبور سازید برای انجام فعالیت مرور قبلی جفت‌جفت کار کنند، سپس آنها می‌توانند در پاسخ‌ها قبل از خواندن مقاله سهیم شوند.
- اگر دانشجویان سؤالاتی درباره‌ی یک مهارت خواندن خاص دارند، زمان معینی برای مرور اطلاعات در «راهنمای مهارت‌های خواندن» در نظر بگیرید.

۳. متن خواندنی

- به‌طور کلی، همان‌طور که فصل‌ها پیش می‌روند، متون خواندنی به‌صورت فزاینده‌ای طولانی و پیچیده‌تر می‌شوند. برای کمک به دانشجویانی که به‌طرز موفقیت‌آمیزی از عهده‌ی هر متن برآیند، ابزار حمایتی زیر را تهیه کرده‌ایم:
- «پررنگ و حاشیه‌نویسی واژگان». کلمات و اصطلاحات مورد تردید در سرناسر متون خواندنی پررنگ و حاشیه‌نویسی می‌شوند. در برخی موارد ما تعداد قابل توجهی از کلمات را به جای مقولات واژگانی واحد پررنگ و حاشیه‌نویسی کرده‌ایم. این دسترسی به دانشجو کمک می‌نماید تا مفهوم بهتری از اینکه متن برای فهمیدن معنی لغات جدید چقدر مهم است را گسترش دهند.
- «فرهنگ و یادداشتهای زبانی». در صفحات ۹۱-۸۵، دانشجویان توضیحاتی را برای نتایج فرهنگی و کاربرد زبانی که به‌صورت پررنگ در متون خواندنی ظاهر می‌شوند پیدا خواهند کرد. تذکرات در دامنه‌ی وسیعی از عناوین، از اطلاعات علمی گرفته تا مراجع جغرافیایی، تا مردم مشهور تهیه می‌شوند.
- «نقشه‌ها». هر محلی که در یک متن خواندنی مشخص شده، روی یکی از نقشه‌های موجود در صفحات ۱۰۷-۱۰۳ به‌وضوح علامتگذاری شده. «خطوط شماره‌گذاری شده». برای رجوع راحت، هر پنج خط هر متن خواندنی شماره‌گذاری شده.
- «متون خواندنی ضبط شده». گوش کردن به فردی که متنی را با صدای بلند می‌خواند، به یادگیرندگان زبان کمک می‌کند که متوجه شوند چگونه کلمات به گروه‌های معنی‌دار دسته‌بندی می‌شوند، بنابراین به درک مطلب کمک می‌نماید.

پیشنهادهای آموزشی

- دانشجویان را به فعالانه خواندن تشویق کنید. دایره کشیدن دور کلمات، نوشتن سؤالات در حاشیه‌ها و نت‌برداری سه روشی است که در آن دانشجویان می‌توانند خواندن را فعال‌تر سازند و به تجربه‌ای پرمعنی مبدل کنند.
- نوع ضبط شده‌ی متن خواندنی را اجرا کنید و از دانشجویان بخواهید گوش کنند که چه‌طور خواننده کلمات را با یکدیگر گروه‌بندی می‌کند. دانشجویان، همان‌طور که به ضبط گوش می‌دهند، می‌توانند آهسته گروه‌هایی از لغات را زیرشان خط یا دورشان دایره بکشند.

۴- فهمیدن متن

به دنبال هر متن خواندنی، پنج تا شش فعالیت وجود دارد که به دانشجویان فرصتی برای (۱) جستجو در متن خواندنی در جزئیات بیشتر همان‌گونه که نت‌برداری می‌کنند (۲) تأثیر متقابل بر متن چندین بار (۳) بررسی درک آنها از متن (۴) بحث کردن مسائل مطرح شده در خواندن (۵) استفاده از اصطلاحات کلیدی در متن جدید و (۶) یاد گرفتن مهارت‌های مفید واژگانی، ارائه می‌دهند.

پیشنهادهای آموزشی:

- دانشجویان را وادار کنید که هنگامی که در نمودار یادداشت برداری می‌کنند، به متن خواندنی مراجعه کنند. آنها را تشویق کنید به اینکه در آن موقع از یادداشتهای خود برای بازگویی اطلاعات مهم متن خواندنی استفاده کنند. دانشجویان یا یکدیگر می‌توانند نمودار بزرگی از یادداشتهای روی تخته درست کنند و تفاوت‌هایی را که در یادداشتهایشان می‌باشد مورد بحث قرار دهند.
- برای فعالیت «درک مطلب»، دانشجویان را تشویق کنید که نشان دهند در کجای متن خواندنی آنها اطلاعاتی را برای حمایت پاسخ‌هایشان پیدا کردند. انجام دادن این کار به دانشجویان این فرصت را می‌دهد که متن را با جزئیات بیشتر توضیح دهند و هر یک از مسائل درک مطلب را شرح دهند.
- دانشجویان را مجبور سازید که برای انجام فعالیت «شما چه فکر می‌کنید؟» به صورت جفت‌جفت یا گروه‌های کوچک کار کنند. سپس جفت‌جفت یا گروهی می‌توانند پاسخ‌ها را با بقیه‌ی کلاس در میان گذارند.

۵- بحث و نوشتن

در پایان هر فصل، دانشجویان فرصتی برای صحبت کردن و نوشتن درباره‌ی انواع مسائل دارند. فعالیت‌ها در این بخش فرصتی را جهت توسعه بخشیدن نظریات آنها نسبت به موضوع خواندن و مخاطب قرار دادن مسائل و علایق کلی‌تر برای دانشجویان فراهم می‌سازد. فعالیت پایانی در این بخش یک «وب‌گردی» است که تکلیف ساده‌ی انجام دادن آنلاین را به عهده‌ی دانشجویان می‌گذارد.

پیشنهادهای آموزشی:

- تا جایی که وقت اجازه می‌دهد، به دانشجویان اجازه دهید که سؤالی را برای دوم یا دوست یا گروه متفاوتی بحث کنند. این امر به آنها اجازه می‌دهد که آنچه را که یاد گرفته‌اند در اولین بحث‌شان در مورد سؤال به کار گیرند.
- فعالیت «وب‌گردی» را برای تکلیف خانه تعیین کنید. به دانشجویان یادآوری کنید که لازم نیست آنها هر کلمه را در مطالبی که به صورت آنلاین برای تکمیل این تکلیف می‌خوانند بفهمند.

۶. این کلمات را به خاطر بسپارید

هر فصلی با فهرستی از «این کلمات را به خاطر بسپارید» خاتمه می‌یابد. اکثریت این کلمات، واژگان مهم آکسفورد ۲۰۰۰ می‌باشند و بسیاری از آنها نیز در لیست واژه‌ی دانشگاهی پررنگ‌تر شده‌اند. این بخش یک وسیله‌ی مؤثر برای دانشجویان مهیا می‌سازد که بوسیله‌ی فصل در جریان واژگان جدید و مهم قرار می‌گیرند. به علاوه مینی‌دیکشنری جدید در صفحات ۱۰۸-۱۱۴ تعاریف دقیقی از هر «یک از این کلمات را به خاطر بسپارید» از دیکشنری جدید آمریکایی بنیانی آکسفورد برای یادگیرندگان انگلیسی مشخص می‌سازد و به دانشجویان مرجعی بر اساس حروف الفبا از کلمات و تعاریف آنها همه در یک جا ارائه می‌دهد.

راهنمای مهارت‌های خواندن

«راهنمای مهارت‌های خواندن» در صفحات ۱۰۲-۹۲ به عنوان یک ابزار مرجع افزوده برای دانشجویان مقدماتی به کار می‌رود. در حالی که تکالیف موجود در این بخش‌ها دانشجویان را به به کارگیری مهارت‌های مهم خواندن مانند مرور قبلی و نت‌برداری هدایت می‌کنند. «راهنمای مهارت‌های خواندن» منبعی را برای دانشجویانی که آماده‌ی جستجوی مهارت‌های خواندن در عمق بیشتر می‌باشند مهیا می‌سازد. «راهنمای مهارت‌های خواندن» اطلاعات مفیدی درباره‌ی هدف هر مهارت خواندن ارائه می‌دهد و چگونگی به کارگیری هر مهارت را به یک متن نشان می‌دهد. فعالیت‌های تمرینی بیشتر این توضیحات را دنبال می‌کنند.

پیشنهادهای آموزشی:

- آن‌چه دانشجویان قبلاً درباره‌ی مهارت خواندن می‌دانستند را استخراج کنید و سپس آنها را تشویق کنید که حدس بزنند چگونه استفاده از این مهارت ممکن است به آنها کمک کند که خوانندگان بهتری شوند.
- بعد از اینکه دانشجویان فعالیتی را انجام می‌دهند، از آنها خواسته می‌شود که بر چگونگی استفاده از مهارتی که بر روش خواندن آنها تأثیر گذاشته تأمل کنند.

منابع بیشتر برای مدرسين خواندن

- Teaching Second Language Reading by Thom Hudson
- Techniques and Resources in Teaching Reading by Sandra Silberstein
- Reading by Catherine Wallace

اجزای اصلی مجموعه

سی دی برنامه‌ی آزمون‌دهی همراه با کلید پاسخ کتاب دانشجو

امروزه دانشجویان با فشار فزاینده‌ی پیشی جستن در آزمون استاندارد شده به منظور کسب اجازه‌ی ورود به دانشگاه‌ها و تضمین شغل‌های رقابتی مواجه می‌باشند. خواندنیهای برگزیده، ویرایش دوم یک سی دی جدید و مهیج برنامه‌ی آزمون‌دهی را پیشنهاد می‌کند که شامل آزمون‌هایی است که همانند آزمون‌های استاندارد شده‌ی TOEFL، IELTS و TOEIC^۱، همچنین آزمون‌های کلی تحصیلی و آزمون‌های فصل طراحی شده. آزمون‌های خواندن شامل سی دی جدید برنامه‌های آزمون‌دهی می‌باشد همراه با کلید پاسخ کتاب دانشجو که توسط متخصصین آزمون‌دهی نوشته و تأیید شده. تمام آزمون‌های فصل، متون خواندنی متفاوت و جدیدی را برای امتحان مهارت‌های آموخته شده در آن فصل مشخص می‌سازد.

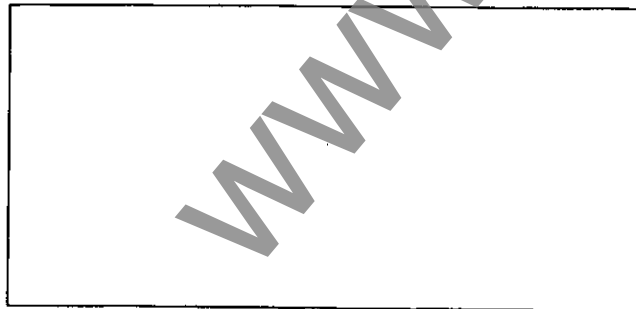
سی دی آیتولز آکسفورد: منابع دیجیتال کلاس درس

آیتولز آکسفورد منابع دیجیتالی هستند که نیازهای آموزش و یادگیری شما را ارضا می‌نمایند. آیتولز، که به‌ویژه برای استفاده در وبسایت‌های تبادل اطلاعات در نظر گرفته شده، می‌توانند همچنین با پروژکتورهای اطلاعاتی، پی‌سی‌ها و لپ‌تاپ‌ها استفاده شوند. آیتولز خواندنیهای برگزیده چاپ دوم هر کتاب دانشجو را روی پرده با دستگاه گیرنده‌ی تلویزیون جاسازی شده و کلیدهای پاسخ مشخص می‌سازد. به‌علاوه، آیتولز شامل ضبط بیشتر برای اکثر فصلها می‌باشد.

سی دی‌های صوتی کلاسی

خواندنیهای برگزیده، چاپ دوم سی دی‌های صوتی کلاسی را پیشنهاد می‌کند که با دقت صدای ضبط شده تمام متون اصلی خواندن را در هر سطح از مجموعه مشخص می‌سازد. در حالی‌که به دانشجویان فرصتی برای گوش دادن به یک سخنگوی روان انگلیسی را می‌دهد همان‌گونه که همراه با متن پیش می‌روند، به‌ویژه به درک مطلب کمک می‌کند و از گسترش مهارت گوش دادن و صحبت کردن حمایت می‌نماید. هر سی دی صوتی کلاس انواع لهجه‌ها را مشخص می‌سازد.

مرکز دائلود صوتی



هر متن خواندنی اصلی از این مجموعه برای دائلود از طریق مرکز دائلود صوتی خواندنیهای برگزیده، چاپ دوم میسر است. دانشجویان و مدرسین می‌توانند جهت دسترسی به فایل‌های mp3 قابل دائلود برای تمرین در هر زمان و در هر مکان و خودآموزی از سایت www.oup.com/elt/selectreadings2e دیدن کنید.

۱- TOEIC و TOEFL به‌عنوان علائم تجاری سرویس آزمون‌دهی آموزشی (ETS) ثبت می‌شوند.

۲- این نشریه توسط ETS تصدیق یا تأیید نمی‌شود.